

SERVOX®

Tracheokomprese AL, geschlitzt

servona
Medizintechnik plus!

EN	SERVOX® Tracheal Compress AL, with slit
FR	SERVOX® Compresse trachéale AL, fendue
IT	SERVOX® Compresa tracheale AL, fessura
ES	SERVOX® Compresas traqueales AL, ranuradas
BG	SERVOX® трахеални компреси AL, със срез
HU	SERVOX® légső-sebpárna AL, bevágott
EL	επιθέμα τραχειοστομίας SERVOX® AL, με σχισμή
HR	Trachealne komprese SERVOX® AL, s preozom
NL	SERVOX® Tracheokompres AL met opening
PT	Compressas traqueais SERVOX® AL ranhuradas
PL	Kompresy tracheostomijne SERVOX® AL, z wycięciem
SL	Trahealne komprese z zarezo SERVOX® AL



DE	Nicht wiederverwenden – Infektionsgefahr
EN	Do not reuse – risk of infection
FR	Ne pas réutiliser – risque d'infection
IT	Non riutilizzare – rischio di infettione
ES	No volver a utilizar – riesgo de infeción
BG	Да не се използва повторно – опасност от инфекция
HU	Ne használja újra – fertőzésveszély
EL	Μην επαναχρησιμοποιείτε – Υδρίστατα κίνδυνος μόλυνσης
HR	Nemojte ponovo upotrebljavati – opasnost od infekcije
NL	Niet hergebruiken – risico op infectie
PT	Não utilizar novamente – risco de infecção
PL	Nie używać powtórnego – ryzyko infekcji
SL	Izblek ni primeren za ponovno uporabo – obstaja nevarnost okužbe

PZN 08469512

REF 25459



LOT XXXXXXXX

10 Stück

pcs. | pcs. | pz. | броя
darab | tejtűj | kom. | stuks
unidades | szt. | kosov



 Servona GmbH

Biberweg 24-26
53842 Troisdorf | Germany

Tel. +49 (0)2241 9322-0
Fax +49 (0)2241 9322-277
info@servona.de | www.servona.de

41996/Version 2021-12-15

DE	Größe
EN	Size
FR	Taille
IT	Dimensioni
ES	Tamaño
BG	размер
HU	méret
EL	Mέγεθος
HR	veličina
NL	maat
PT	Tamanho
PL	rozmiar
SL	velikost



90 x 100 mm

Material	DE	Saugfähige, atmungsaktive Viskoze-Polyesterfaser, einseitig aluminiumbedampft
Material	EN	Absorbent, breathable viscose-polyester fibre, aluminium coating on one side
Matériel	FR	Fibre de viscose-polyester absorbante et respirante, métallisée aluminium d'un côté
Materiale	IT	Fibra di viscosa-poliestere assorbente, traspirante, alluminata su un lato
Material	ES	Fibras de viscosa-poliéster transpirables y absorbentes con una cara metalizada de aluminio
Материал	BG	Хигроскопични, активно дишещи двусловни вискозни полиестерни влакна, алуминизирани от едната страна
Anyag	HU	Nedvszívó, lélegző, kértegű viszkóz-poliészter szál, egyik oldalán alumínium-réteggel

DE	Farbe	weiß
EN	Colour	white
FR	Couleur	blanc
IT	Colore	bianco
ES	Color	blanco
BG	цвят	бяла
HU	szín	fehér
EL	χρώμα	λευκή
HR	boja	bijela
NL	kleur	wit
PL	cor	branco
SL	kolor	kolor
SL	barva	biały
SL		bele barve

Ylikö	EL	Απορροφητικές, αναπνέουσες πολυεστερικές ίνες, βισκόζης διπλής στρώσης, με εναπόθεση στην αργιλίου στη μια πλευρά
Materijal	HR	Dva sloja upijajućih, prozračnih viskoznih i poliesterskih vlakana, aluminizirana s jedne strane
Materiaal	NL	Absorberende, ademende, dubbelgevulde viscose-polyestervezel, aan één kant gealumineerd
Material	PT	Fibras de viscose absorventes, de camada dupla, revestidas a alumínio de um lado
Materiał	PL	Chłonne, oddychające, dwuwarstwowe włóknka viskozowo-poliestrowe, z jednostronną cienką powłoką aluminiową
Material	SL	Vpojna, zračna, dvoslojna vlakna iz viskoze in poliestra, na eni strani aluminizirana

SERVOX®

Tracheokomprese AL, geschlitzt

DE

Zweckbestimmung SERVOX® Tracheokompressen AL, geschlitzt, polstern das Kanülenstück ab und nehmen aus dem Tracheostoma austretendes Sekret auf, um Hautirritationen und Infektionen vorzubeugen.

Indikation Tracheotomierte oder laryngekomierte Trachealkanülenträger mit normaler Sekretbildung.

Beschreibung Die Aluminiumbeschichtung reduziert das Verkleben der Komprese mit der Haut. Die Schlitzt ermöglicht einen Kompressenwechsel, ohne die Trachealkanüle herausnehmen zu müssen.

Anwendung Die Tracheokomprese mit der aluminiumbeschichteten Seite zum Tracheostoma, durch den Schlitz über das Kanülenrohr schieben, bis sich das Kanülenrohr vollständig in dem gestanzten Loch der Komprese befindet und das Kanülenstück gut abgepresst ist.

Zum Entfernen, die Komprese durch den Schlitz vom Kanülenrohr abziehen und entsorgen. – **Wechselintervall:** bei jedem Kanülenwechsel, bei Bedarf häufiger, mindestens alle 24 Stunden. – Bei Hautirritation, eine Komprese ohne Aluminiumbeschichtung verwenden und einen Arzt aufsuchen.

EN

Intended purpose SERVOX® Tracheal Compress AL, with slit, provide cushioning for the neck flange and absorb moisture that secretes from the tracheostoma to prevent skin irritation and infections.

Indication Tracheotomized or laryngectomized tracheal cannula users with normal secretions.

Description The aluminium coating helps prevent the compress from sticking to the skin. The slit allows the compress to be changed without removing the tracheal cannula.

Application Slide the tracheal compress with the aluminium coating to the tracheostoma through the slit over the cannula tube until the tube is fully in the punched hole of the compress and the neck flange is well cushioned.

To remove, pull the compress off the cannula tube through the slit and dispose of it. – **Changing frequency:** with every cannula more frequently as needed, at least every 24 hours. – If the skin is irritated, use a compress with no aluminum coating and consult a doctor.

FR

Destination médicale Les SERVOX® Compresse trachéales AL, fendues, amortissent la plaie de canule et absorbent la sécrétion en provenance du trachéostome afin de prévenir les irritations cutanées et les infections.

Indication Portatori de canules trachéales trachéotomisés ou laryngectomisés présentant une sécretion normale.

Description Le revêtement aluminium réduit la tendance au collage de la compresse contre la peau. La surface fendue permet de changer de compresses sans devoir retirer la canule trachéale.

Utilisation Faire passer la compresse trachéale, avec le côté aluminium pointé vers le trachéostome, par la fente sur le tube de canule, jusqu'à ce que le tube de canule se trouve entièrement dans le trou de la compresse découpé à l'emporte-pièce et que la plaque de canule soit bien rembourrée.

Pour l'enlever, extraire la compresse du tube de canule par la fente et les mettre au rebut.

– **Intervalle de changement:** lors de chaque changement de canule, plus fréquemment suivant besoin, au minimum toutes les 24 heures. – En cas d'irritation cutanée, utiliser une compresse sans revêtement aluminium et consulter un médecin.

IT

Destinazione d'uso Le SERVOX® Compresse tracheali AL, con fessura, rivestono la flangia assorbendo la fuoriuscita di secrezioni dalla tracheostomia al fine di prevenire irritazioni cutanee ed infezioni.

Indicazione Portatori di canula tracheale sottoposti a laringectomia e tracheostomia con normale secrezione.

Descrizione Il rivestimento in alluminio riduce l'adesione della compressa alla pelle. La fessura consente la sostituzione della compressa senza dover estrarre la cannuola tracheale.

Impiego Inserire la compresa tracheale, con il lato rivestito in alluminio rivolto verso la tracheostomia, tramite la fessura del tubo della cannuola finché quest'ultimo non si trova completamente nel foro stampato della compresa e la flangia non è ben rivestita.

Per la rimozione, estrarre la compresa dalla fessura del tubo della cannuola e procedere al suo smaltimento. – **Intervallo di sostituzione:** ad ogni sostituzione cannuola, all'occorrenza più frequentemente, almeno ogni 24 ore. – In caso di irritazione cutanea, utilizzare una compresa senza rivestimento in alluminio e consultare un medico.

ES

Uso previsto Las SERVOX® Compresas traqueales AL, ranuradas, sirven como acolchado para la placa de la cánula y absorben las secreciones emanadas por el traqueostoma para evitar irritaciones cutáneas e infecciones.

Indicación Para pacientes traqueostomizados o laringectomizados con cánula traqueal con secreción normal.

Descripción El recubrimiento de aluminio reduce la adhesión de la compresa a la piel. La ranura permite cambiar la compresa sin necesidad de extraer la cánula traqueal.

Aplicación Coloque la compresa traqueal – con la cara recubierta de aluminio hacia el traqueostoma – sobre el tubo de la cánula a través de la ranura hasta que el tubo de la cánula quede totalmente colocado en el orificio perforado de la compresa y la placa de la cánula esté bien acolchada.

Para la extracción, retire la compresa del tubo de la cánula a través de la ranura y desechela. – **Intervalo para el cambio:** con cada cambio de cánula o con mayor frecuencia si es necesario; como mínimo, cada 24 horas. – En caso de irritación cutánea, utilizar una compresa sin recubrimiento de aluminio y busque asistencia médica.

BG

Предназначение SERVOX® трахеални компреси AL със слуз от края на плочката на канюла и попълват изтапяща от траехостомата секрет с цел предотвратяване на раздразнения на кожата и инфекции.

Показания Трахеотомирани или ларингектомирани пациенти, носещи трахеална канюла и отделящи нормално количество сърце.

Описание Алуминиево покритие намалява слепването на компреса с кожата. Срезът позволява смяна на компреса без необходимост от изваждане на трахеалната канюла.

Приложение Промества трахеалния компрес със страната с алуминиево покритие към трахеостомата през среза над тръбата на канюлата така, че тръбата на канюла да се напира изцяло в изрязания отвор на компреса и плочката на канюла да е добре покрита.

За отстраняване изтапяйте компреса от тръбата на канюла през среза и го изхвърлете.

– **Интервал за смяна:** при всяка смяна на канюла, при необходимост по-често, минимум на всеки 24 часа. – При раздразнение на кожата използвайте компрес без алуминиево покритие и попълнете медицинска помощ.

HU

Rendeltetés A SERVOX® bevágott légszó- sebápmány AL körpárnája alulról a kanulajázzsal és felszíjával a légszínűlábol tiszta valékkal a bőrrizítést és a fertőzések megelőzésére érdékben.

Javallat Légszínesített vagy gyenge műtét eltávolításán átesett, légszókanált viselő betegek részére normál valékközödéssel esetén.

Leírás Az alumínium-retégg csökkeneti a sebápmány bőrére ragadását. A bevágás lehetővé teszi a sebápmányt, hogy a kellemes venni a légszókanált.

servona

Medizintechnik plus!

Használat Nyomja át a légszó-sebápmányt az alumínium-bevonatú oldalával a légszínűlással felé a vágaton kialakított földöt úgy, hogy a kanulajázz teljesen a sebápmány stancolt nyúlványán legyen és a kanulajázz jól áll legyen rögzítve.

Az eltávolításhoz húzza le a sebápmányt a kanulásról a vágaton keresztül és dobja ki. – **Csereintervallek:** minden kanulásre, szükség esetén gyakrabban, de legalább 24 óránként. – Bőrrizítási esetén használjon alumínium-retégg nélküli sebápmányt és forduljan orvoshoz.

EL

Προϊόντοποντική χρήση Τα διπλά τραχειστομιαὶ SERVOX® AL με σγιαγή ποποθετούνται στο επίθεμα σφυρία και απορροφάνε από το τραχειστόμα τα εξεργάσματα εκκρήματα, για την πρόληψη δερματικών ερεθίσματων και μολύσεων.

Ενδείξεις Απαγ. με πνωτρογειακό σωλήνα με τραχειστόμητη λαρυγγοεπικομητή, με φυσιολογική ουγκαλυπτή εκκρήματα.

Περιγραφή Η επικαλύπτη αργύριου εμποδίζει τη κόλληση του επιθέματος στο δέρμα. Η σγιαγή διευκολύνει την αλλαγή επιθέματος χωρίς να κρεβατίσεται απομάκρυνση του πνωτρογειακού σωλήνα.

Εφαρμογή Οδηγεί το επίθεμα τραχειστομιαὶ, με την πλεύρα επικαλύπτη αργύριου να δείχνει προς το τραχειστόμα, μέσα από τη σγιαγή πάνω από το σωλήνα κανούλας, μέχρι οι κάνουλας να βρίσκονται εντελώς μέσα στην διάρκεια όπου την επιθέματος και το επίθεμα σωλήνα θα ακομάψει το σωλήνα της μάστιγα.

Για την απομάκρυνση, αφαίρεστε το επίθεμα από τον σωλήνα κανούλας και απορρίψτε. – **Διάστημα αλλαγής:** σε κάθε αλλαγή σωλήνα, εφόσον απαιτείται συχνότερα, τουλάχιστον κάθε 24 ώρες. – Σε περιπτώση δερματικού ερεθίσματος, ρηπομοποιήστε ένα επίθεμα χωρίς επικαλύπτη αργύριου και επικονιωνήστε με έναν γατρό.

FR

Namjema Trahealne komprese s prerezom SERVOX® AL oblažu pločicu kanile i upijaju sekret koji izlazi iz tracheostome kako bi se spriječe infekcije.

Indikacija Traheotomirani ili laringektomirani korisnici trahealnih kanula s normalnim lučenjem sekreta.

Opis Aluminijumski premaz snimljaje prilepljenje kompreze na kožu. Prerez omogućuje zamjenu kompreze bez vađenja trahealne kanile.

Primjena Trahealna kompreza gurnute kroz prerez iznad cijevi kanile tako da je strana s aluminijanskim premazom okrenuta prema tracheostomi u tako da cijev kanile bude potpuno u perfiranom otvoru kompreze i da je pločica kanile dobro obložena.

Da biste je uklonili, kompresu skinite s cijevi kanile kroz prerez i dolozite u otpad. – **Interval zamjene:** pri svakoj zamjeni kanile, posredstvom češće, ali najmanje svaka 24 sati. – U slučaju infekcije kože upotrijebite kompres bez aluminijskog premaza i posavjetujte se s liječnikom.

NL

Beoogd gebruik SERVOX® tracheokompressen AL met opening vullen het canulesheld op en absorberen afscheiding die uit het tracheostoma lekt om huidirritaties en infecties te voorkomen.

Indicatie Getraheotomiseerde of gelaryngectomiseerde dragers van tracheacanules met normale afscheiding.

Beschrijving De aluminium coating verhindert het plakken van het kompres aan de huid. De opening maakt het mogelijk de kompressen te vervangen zonder de tracheacanule te moeten verwijderen.

Toepassing Schuif het tracheokompress met de gealumineerde kant naar het tracheostoma, door de opening over de canulebus totdat de canulebus volledig in het gepaste gat van het kompres zit en het canulesheld goed opgevuld is.

Voor de verwijdering dient u het kompres door de opening van de canulebus af te trekken en af te voeren. – **Vervangingsinterval:** bij elke verwanging van de canule, vaker indien nodig, ten minste elke 24 uur. – In geval van huidirritatie, gebruik een kompres zonder aluminium coating en raadpleeg een arts.

PT

Utilização prevista Compresas traqueais SERVOX® AL ranhuradas revestem a flange traqueal e absorvem as segregações do osteoma traqueal, previnindo irritações cutâneas e infecções.

Indicação Portadores de canulas de traqueostomia ou laringectomia com formação de secreções normais.

Descrição O revestimento de alumínio reduz a aderência da compressa à pele. A ranura permite a troca da compressa sem remoção da cânula traqueal.

Aplicação Passar a compressa traqueal com o lado revestido a alumínio virado para o osteoma traqueal pela ranura, por cima da cânula, até a cânula se encontrar totalmente no orifício pré-perfurado da compressa e a flange da cânula estar bem almofadada.

Para remover, retirar a compressa do tubo da canula a través de la ranura y de la cánula traqueal. – **Intervalo de substituição:** a cada mudança da canula, ou com maior frequencia, caso necessário, a cada 24 horas. – Em caso de irritação cutânea, utilizar uma compressa sem revestimento de alumínio e pedir aconselhamento médico.

PL

Przeznaczenie Komprezy tracheostomijne SERVOX® AL z wycięciem znajdują się na tylnej stronie komprezy i吸收泄漏的分泌物。

Indikacja Portatorzy de cárregas de traqueostomia ou laringectomia com formação de secreções normais.

Descrição O revestimento de alumínio reduz a aderência da compressa à pele. A ranhura permite a troca da compressa sem remoção da cânula traqueal.

Aplicação Passar a compressa traqueal com o lado revestido a alumínio virado para o osteoma traqueal pela ranura, por cima da cânula, até a cânula se encontrar totalmente no orifício pré-perfurado da compressa e a flange da cânula estar bem almofadada.

Para remover, retirar a compressa das tráqueas da canula, vaker indien nodig, a ten minste elke 24 uur. – In geval van huidirritatie, gebruik een kompres zonder aluminium coating en raadpleeg een arts.

SL

Predviđeni namen Trahealne komprese SERVOX® AL zarezoo oblaginijo skritnik kanile in vpijejo sekret iz tracheostome ter tako preprečijo draženje kože in okužbe.

Indicacija Traheotomirani in laringektomirani uporabniki trahealnih kanil z normalnim nastajanjem sekreta.

Opis Powłoka aluminiowa ogranicza przyklejenie komprez do skóry. Wycięcie umożliwia komprezus kompresus bez konieczności wyciągania kanuli tracheostomijnej.

Zastosowanie Wsuńać kompres tracheostomijny z powłoką aluminiową zwróciącą się z tracheostomą, zapobiegając podrażnieniom i infekcjom.

W celu zdjęcia należy wyciągnąć kompres z wycięcie z rurki kanuli i przekazać do utylizacji.

– **Częstotliwość zmianienia:** przy każdej zmianie kanuli, w razie potrzeby częściej, co najmniej co 24 godziny. – W przypadku podrażnienia skóry stosować kompres bez powłoki aluminiowej i wezwać lekarza.

ES

Predviđeni namen Trahealne komprese SERVOX® AL zarezoo oblaginijo skritnik kanile in vpijejo sekret iz tracheostome ter tako preprečijo draženje kože in okužbe.

Indicacija Traheotomirani in laringektomirani uporabniki trahealnih kanil z normalnim nastajanjem sekreta.

Opis Powłoka aluminiowa ogranicza przyklejenie komprez do skóry. Reža omoguća zamjenjivo kompreze, ne da bi morali snati trahealno kanilo.

Uporaba Trahealno kompreso z aluminirovano stranjo proti traheotomi potisnite skozi režo čez cev kanile, da bo celotna cevka kanile v luknji komprese v bo ščitnik kanile dobro oblaginjena.

Kompres povlecite s cevke kanile skozi režo in jo odstranite. – **Interval za zamjenjivo:** pri vsaki zamjenji kanile, po potrebi pogoste, najpozneje vsakih 24 ur. – Če koža postane razdražena, uporabite kompres brez aluminirovane slojeja in se posvetujte z zdravnikom.